

An das
Finanzamt
Chemnitz-Süd
Paul-Bertz-Straße 1
09120 Chemnitz

**Fragebogen zur Erteilung einer Umsatzsteuernummer in Deutschland
für Unternehmer im Bereich Personenbeförderung aus der
Tschechischen Republik**

***Dotazník k přidělení daňového identifikačního čísla v Německu pro podnik v odvětví
dopravy osob z České republiky***

Wichtige Hinweise / Důležité pokyny

- Die mit diesem Fragebogen erbetenen Auskünfte sind für die steuerliche Registrierung in Deutschland **unbedingt erforderlich**.
*Informace vyžádané prostřednictvím tohoto formuláře jsou **bezpodmínečně potřebné** k registraci v Německu.*
- Bitte beantworten Sie die Fragen **in deutscher Sprache!**
*Zodpovězte dotazy v **německém jazyce!***
- Es besteht eine gesetzliche Verpflichtung zur Erteilung der Auskünfte (§§ 85, 88, 90, 93 und 97 Abgabenordnung).
K udělování informací existuje zákonná povinnost (§§ 85, 88, 90, 93 a 97 Zákona o daních).
- Der Fragebogen ist grundsätzlich nur bei **erstmaliger** steuerlicher Erfassung im Finanzamt Chemnitz-Süd einzureichen.
*Dotazník lze podat zásadně pouze při **první** daňové registraci na finančním úřadě Chemnitz-Süd.*
- Zutreffendes ist anzukreuzen bzw. auszufüllen. Soweit für Ihre Angaben nicht ausreichend Platz auf dem Vordruck ist, fügen Sie bitte eine gesonderte Anlage bei.
- *Příslušné se musí zakřížkovat nebo vyplnit. Pokud není na předtištěném vzoru dostatek místa pro vaše údaje, přiložte zvláštní přílohu.*

1 Allgemeine Angaben / Všeobecné údaje

1.1 Name und Anschrift des Unternehmens / Název a adresa podniku

Name / Název

Straße, Hausnummer / Ulice, číslo

Postleitzahl, Ort, Staat / PSČ, místo, stát

1.2 Kontakt (Angaben freiwillig) / Kontakt (údaje dobrovolné)

Telefon / Fax / Telefon/fax

E-Mail-Adresse / E-mailová adresa

Webseite / Webová stránka

**1.3 Das Unternehmen ist in folgendem Finanzamt des Heimatlandes steuerlich erfasst:
*Podnik je registrovaný k dani u následujícího finančního úřadu v domovské zemi:***

Finanzamt / Finanční úřad

Steuernummer / Daňové číslo

Straße und Hausnummer / Ulice a číslo

Postleitzahl und Ort / PSČ a místo

1.4 Wird / wurde Ihr Unternehmen in Deutschland in einem Finanzamt geführt?
Je/byl Váš podnik vedený v Německu u finančního úřadu?

- ☐ nein / ne
- ☐ ja → Finanzamt und Steuernummer
ano → finanční úřad a daňové číslo

1.5 Wurde bereits ein Vorsteuervergütungsantrag beim Bundeszentralamt für Steuern gestellt?
Byla již podána žádost o vrácení vstupní DPH u Spolkového centrálního úřadu pro daně?

- ☐ nein / ne
- ☐ ja → Datum des Antrags, Vergütungszeitraum und gegebenenfalls Datum des Bescheids
ano → datum žádosti, období úhrady, případně datum rozhodnutí

1.6 Rechtsform / Právní forma

- ☐ Einzelunternehmen → Geburtsdatum des Einzelunternehmers
fyzická osoba → datum narození fyzické osoby (podnikatele)
- ☐ Kapitalgesellschaft → Eintragungsdatum im Handelsregister
kapitálová společnost → datum zápisu do obchodního rejstříku

☐

1.7 gesetzlicher Vertreter (z .B. Geschäftsführer / Vorstand)
Zákonný zástupce (např. jednatel/představenstvo)

Name / Jméno

Straße, Hausnummer / Ulice, číslo

Postleitzahl, Staat / PSČ, stát

1.8 Bankverbindung für Steuererstattungen/SEPA-Lastschriftverfahren
Bankovní spojení pro vrácení přeplatků daní / inkasní postupy SEPA

Steuererstattungen sollen an folgende Bankverbindung erfolgen:
Pro vrácení přeplatků daní platí následující bankovní spojení:

IBAN

BIC

Geldinstitut (Name, Ort)
Banka (název, místo)

Kontoinhaber
Vlastník účtu

Möchten Sie am **SEPA-Lastschriftverfahren**, dem für beide Seiten einfachsten Zahlungsweg, teilnehmen?
Chcete se účastnit inkasního postupu SEPA, který je pro obě strany nejjednodušším způsobem placení?

- ☐ ja → Das ausgefüllte SEPA-Lastschriftmandat ist beigelegt. / *ano → vyplněný příkaz k inkasu SEPA je přiložený*
- ☐ nein / ne

1.9 Steuerliche Beratung / Daňové poradenství

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte Vollmacht beifügen!) / *Jméno, adresa, telefon, e-mail (Prosím, přiložte plnou moc!)*

2	Personenbeförderungsleistungen / Služby přepravy osob
2.1	Die Personenbeförderungsleistung erfolgt... / Služba přepravy osob je realizována...
☐ im Linienverkehr / v linkovém provozu ☐ im Gelegenheitsverkehr / v příležitostném provozu	
2.2	Sind Sie in Kooperation mit anderen Beförderungsunternehmen tätig? Spolupracujete při své činnosti s jinými přepravními podniky? (z. B. über ein Poolsystem) / (např. na základě poolového systému)
☐ nein / ne	
☐ ja → Name des Partnerunternehmens, genaue Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Staat) ano → název partnerského podniku, přesná adresa (ulice, číslo, PSČ, místo, stát)	
2.3	Haben Sie Beförderungsmittel für Zwecke der Personenbeförderung in Deutschland gemietet oder vermietet? Najímáte nebo pronajímáte pro účely přepravy osob v Německu dopravní prostředky?
☐ nein / ne ☐ ja / ano	
2.4	Zeitraum der Tätigkeit in Deutschland / Období činnosti v Německu
Beginn der Tätigkeit in Deutschland Zahájení činnosti v Německu	
voraussichtliches Ende der Tätigkeit in Deutschland Předpokládané ukončení činnosti v Německu	
2.5	Höhe des (geschätzten) Umsatzes (bei mehrjähriger Tätigkeit pro Kalenderjahr) Výše (odhadovaného) obrátu (při víceleté činnosti za každý kalendářní rok)
Umsatz in EUR / Obrat v eurech	
2.6	Soll- / Istbesteuerung der Umsätze / Požadované/skutečné zdanění obrátů
Die Umsatzsteuer wird berechnet nach DPH se vypočítává podle	
☐ vereinbarten Entgelten. (Sollbesteuerung) sjednaných odměn (požadované zdanění)	
☐ vereinnahmten Entgelten. (Ich beantrage hiermit die Istbesteuerung.) přijatých odměn (tímto žádám o skutečné zdanění)	

3	Sonstige Tätigkeiten / Jiné činnosti
3.1	Werden neben den Personenbeförderungsleistungen in Deutschland noch andere Leistungen erbracht? Poskytujete kromě služeb přepravy osob v Německu ještě jiné služby? (z.B. Güterbeförderungsleistungen, Lieferungen,...) / (např. služby přepravy zboží, dodávky...)
☐ nein / ne	
☐ ja → Art der Tätigkeit / ano → druh činnosti	

4 Beizufügende Unterlagen / Předkládané podklady

Kopien sind ausreichend, wenn nachfolgend nicht ausdrücklich Original-Dokumente gefordert werden.
Pokud níže nejsou výslovně požadovány originální dokumenty, postačí kopie.

4.1 Zwingend notwendige Unterlagen / Nezbytně nutné podklady

- ☐ Reisepass oder Personalausweis (bei Einzelunternehmern)
cestovní pas nebo občanský průkaz (u fyzických osob)
- ☐ Gewerbeanmeldung im Heimatland mit deutscher Übersetzung
přihlášení živnosti v domovské zemi s německým překladem
- ☐ Handelsregisterauszug im Heimatland und/oder in Deutschland mit deutscher Übersetzung
(bei Kapitalgesellschaften) / *výpis z obchodního rejstříku v domovské zemi nebo v Německu s německým překladem (u kapitálových společností)*
- ☐ Ansässigkeitsbescheinigung des zuständigen ausländischen Finanzamtes im Original mit deutscher Übersetzung
osvědčení o sídle příslušného zahraničního finančního úřadu v originále s německým překladem

4.2 Weitere Unterlagen (soweit vorhanden beziehungsweise nach Sachlage erforderlich) **Další podklady** (pokud existují, případně jsou podle stavu věcí nutné)

- ☐ Vollmacht für einen steuerlichen Vertreter / *plná moc pro daňového zástupce*
- ☐ Mietverträge für Beförderungsmittel (Busse etc.) / *nájemní smlouvy na dopravní prostředky (autobusy atd.)*
- ☐ Teilnahmeerklärung für das SEPA-Lastschriftverfahren (zu 1.15)
prohlášení o účasti pro inkasní postup SEPA (k bodu 1.15)
Der Vordruck steht im Internet zur Verfügung. / *Formulář je k dispozici na internetu.*
(www.sachsen.de > Justiz, Sicherheit, Steuern, Finanzen > Steuern > Vordrucke > Bürger)
- ☐ Muster des üblicherweise verwendeten Briefkopfbogens / *vzor běžně používaného hlavičkového dopisního papíru*

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und richtig gemacht habe.
Prohlašuji, že jsem vyplnil výše uvedené údaje podle nejlepšího vědomí a svědomí úplně a správně.

Ort, Datum, Unterschrift
Místo, datum, podpis

Firmenstempel
Firmní razítko

Datenschutzhinweis / Ochrana osobních údajů:

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Steuerverwaltung und über Ihre Rechte nach der Datenschutz-Grundverordnung sowie über Ihre Ansprechpartner in Datenschutzfragen entnehmen Sie bitte dem allgemeinen Informationsschreiben der Finanzverwaltung. Dieses Informationsschreiben finden Sie unter www.finanzamt.de (unter der Rubrik „Datenschutz“) oder erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt.

Informace o zpracování osobních údajů daňovým úřadem, o Vašich právech dle obecného nařízení o ochraně osobních údajů i o kontaktních osobách, na které se můžete obrátit, naleznete v informačním dopise od daňového úřadu. Tento informační dopis lze získat na webu www.finanzamt.de (v rubrice „ochrana osobních údajů“) nebo přímo od Vašeho finančního úřadu.